

Pete Stonelake – E-S prevod II. godina (04/03/2010)

Bar

Dvorac kralja Nikole podignut je 1886.godine kao ljetnja rezidencija kraljevske porodice. Sastoji se od velikog dvorca, malog dvorca, kapele, **gvardije** kao i velikog **cvjećarnika** koji je poklon italijanskog kralja Vitoria Emanuela. (U Dvorcu je smješten Zavičajni muzej Bar.)

Čuveni Ćiro je na svoje prvo vijugavo putovanje krenuo prije sto godina. Saobraćao je od Bara do Virpazara sve do 1959.god.

Barski ljetopis je poznata kulturno-umjetnička manifestacija koja već dugi niz godina privlači pažnju javnosti raznovrsnim i edukativnim programom. Zanimljivi projekti, inovacije i filmovi čine barski TV festival prepoznatljivim i posjećenim.

Maslinijada - fešta u čast plemenite maslinove biljke. Grančice masline za dekoraciju, a plod i ulje kao nezamjenjivi sastojci starinskih jela.

Festival Dani vina i **ukljeve** posvećen je dobroj hrani i piću, ali i stilu življenja, stvaranja i druženja domaćina i gostiju.

U skladu sa domaćim i stranim muzičkim trendovima, u Baru se tokom godine organizuju mnogobrojni koncerti i žurke na otvorenom.

Gostovanja poznatih muzičara učinili su da manifestacija Ljeto sa zvijezdama postane sinonimom za odličan provod.

Užitak, dobro raspoloženje i društvo prožimaju svaki dan - u lijepom gradu na dvije obale.

Exam practice – write a *calque* and a short communicative paraphrase for the following:

1. Ko se hvali, sam se kviri.
2. Vuk dlaku mijenja, ali ćud nikada.

Bar

The castle of King Nikola was built in 1886 as the summer residence of the royal family. It consists of a large castle, a small castle, a chapel, a guardroom, and a large orangery, which was a present from the Italian king, Vitorio Emanuel. (The Bar Homeland Museum is located in the castle)

The famous train Ćiro made its first winding trip a hundred years ago. It travelled between Bar and Virpazar until 1959.

The Bar Arts Festival "Bar Chronicle" is a famous arts and cultural event, which has been attracting public attention with its diverse and educational programmes for a number of years now.

Interesting projects, innovation and films make the Bar TV Festival the most distinctive and most visited festival of its kind.

Olivefest is a celebration in honour of the noble olive tree. Olive branches for decoration, and the fruit and oil as indispensable ingredients of traditional dishes.

The "Days of Wine and Bleak" festival is dedicated to good food and drink, but also to creation, lifestyle and socializing between hosts and their guests.

In line with local and international music trends, many outdoor concerts and parties are organized in Bar throughout the year.

Appearances by famous musicians has made the "Summer with the Stars" event synonymous with having a great time.

Joy, good mood and good company fill every day in this beautiful town on two shores.

Calque: he who boasts, ruins himself.

Communicative paraphrase: praising oneself actually lowers one's worth.

Calque: the wolf may change his fur, but never his temper.

Communicative paraphrase: one can easily change on the outside, but never on the inside.